

CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE LIMITADO
LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT

Entre los Estados Unidos de América, a través de la
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID")

Between the United States of America, acting through
the United States Agency for International Development ("USAID")

Y
And

El Gobierno del Perú a través del Jurado Nacional de Elecciones
The Government of Peru through the National Elections Board

("Donatario" JNE)
("Grantee" JNE)

1. Título de la Actividad: Programa de Capacitación Electoral propuesto por el Jurado Nacional de Elecciones para las Elecciones Políticas Generales del año 2000.

Activity Title: Training Program for the 2000 General Elections Proposed by the National Elections Board

2. Número de la Actividad de USAID:
No. 527-0394

USAID Activity Number:
No. 527-0394

3. Propósito: USAID y el Donatario acuerdan en llevar a cabo la Actividad descrita en este Convenio de conformidad con (a) los términos de este Convenio y (b) cualquier acuerdo general entre los dos gobiernos en relación a la cooperación económica o técnica.

Purpose: USAID and the Grantee hereby agree to carry out the Activity described in this Agreement in accordance with (a) the terms of this Agreement and (b) any general agreement between the two governments regarding economic or technical cooperation.

4. Contribución de USAID: USAID, de conformidad con el Acta de Asistencia al Exterior de 1961, según enmiendas, por el presente dona al Donatario US\$45,000 (la "Donación") para que sean gastados tal como se describe en el presente.

USAID Contribution: USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee US\$45,000 (the "Grant") to be expended as described herein.

5. Contribución del Donatario: El Donatario proporcionará un equivalente de US\$55,000, los cuales no se harán en especie.
Grantee Contribution: The Grantee will provide the equivalent of US\$55,000, none of which will be done in kind.
-

6. Fecha de Terminación: 30 de abril de 2000
Completion Date: April 30, 2000
-

7. Este Convenio consiste de (a) esta Primera Página, (b) el Anexo 1, Disposiciones Básicas, y (c) Anexo 2, Descripción de la Actividad.

This Agreement consists of (a) this Title Page, (b) Annex 1, the Standard Provisions, and (c) Annex 2, the Activity Description.

8. Dirección del Donatario:
Grantee Mail Address:
Jurado Nacional de Elecciones
Jr. Lampa 946, Lima 1, Peru
Teléfono: 428-4833

9. Dirección de USAID:
USAID Mail Address:
Av. Arequipa 351, Lima 1, Perú
Teléfono 433-3200
Fax 433-7034
-

10. Por el Donatario:
For the Grantee:

11. Por USAID:
For USAID:

Firma: 
Signature:

Nombre:
Name: Fernando de Trazegnies

Título: Ministro de Relaciones Exteriores
Title: Minister of Foreign Affairs

Fecha: 10 MAR. 2000
Date:

Firma:
Signature:

Nombre: 
Name: Thomas L. Geiger

Título: Director, USAID/Perú
Title: Director, USAID/Peru

Fecha: 13 FEB. 2000
Date:

Annex 1
Standard Provisions

Table of Contents

Article A:	Definitions.
Article B:	Implementation Letters.
Article C:	USAID Contribution.
Article D:	Grantee Contribution.
Article E:	Completion Date.
Article F:	Utilization of Goods and Services.
Article G:	Taxation.
Article H:	Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits, and Inspections.
Article I:	Other Payments.
Article J:	Information and Marking.
Article K:	Rate of Exchange.
Article L:	Procurement of Goods and Services.
Article M:	Suspension, Termination and Other Remedies.
Article N:	Job Loss, Export Processing Zones and Workers' Rights.
Article O:	Language of Agreement.
Article P:	Voluntary Family Planning.
Article Q:	Prohibition on Assistance to Drug Traffickers.

Anexo 1
Disposiciones Básicas

Artículo A: Definiciones. Tal como se usa en este Anexo, "Convenio" significa el Convenio de Donación al cual se le adjunta este Anexo, y cualquier enmienda al Convenio de Donación. "País Colaborador" significa el país o Territorio del Gobierno del Perú. Los términos utilizados en este Anexo tienen el mismo significado o referencia que los del Convenio.

Artículo B: Cartas de Ejecución. Para asistir al Donatario en la ejecución de este Convenio, USAID, periódicamente, emitirá Cartas de Ejecución ("CE") las cuales proporcionarán información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las Partes también podrán emitir por mutuo acuerdo CE para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio.

Artículo C: Contribución de USAID.

Sección C.1. USAID desembolsará fondos y ejecutará este Convenio solamente de conformidad con las leyes y reglamentos del Gobierno de los Estados Unidos.

Sección C.2. Si en cualquier momento USAID determina que su contribución excede la cantidad que razonablemente se puede comprometer para lograr los resultados o actividades de este Convenio durante el presente o siguiente año fiscal de los Estados Unidos, USAID puede, mediante aviso por escrito al Donatario, retirar la cantidad

Annex 1
Standard Provisions

Article A: Definitions. As used in this Annex, "Agreement" means the Grant Agreement to which this Annex is attached, and any amendments to the Grant Agreement. "Cooperating Country" means the country or territory of the Grantee. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

Article B: Implementation Letters. To assist the Grantee in the implementation of this Agreement, USAID, from time to time, will issue Implementation Letters ("ILs") that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also issue jointly agreed-upon ILs to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement.

Article C: USAID Contribution.

Section C.1. USAID shall expend funds and implement this Agreement only in accordance with the laws and regulations of the United States Government.

Section C.2. If at any time USAID determines that its contribution exceeds the amount which reasonably can be committed for achieving the results or activities of this Agreement during the current or next U.S. fiscal year, USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the

considerada en exceso, reduciendo por consiguiente, el monto de la Donación. Las acciones tomadas de conformidad con esta subsección no modificarán la contribución de USAID, la cual está sujeta a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al acuerdo mutuo de las Partes en el momento en que proceda un aporte subsiguiente.

Artículo D: Contribución del Donatario. El Donatario proporcionará su contribución previo a la Fecha de Terminación. Los servicios serán considerados efectuados cuando hayan sido proporcionados y los bienes serán considerados efectuados cuando hayan sido suministrados. Además, el Donatario conviene en proporcionar o hacer que se proporcione todos los fondos, servicios, bienes y otros recursos adicionales necesarios para completar la Actividad, antes o en la Fecha de Terminación.

Artículo E: Fecha de Terminación.

Sección E.1. La Fecha de Terminación, la cual se establece en la Primera Página de este Convenio, o cualquier otra fecha en la cual las Partes pudieran acordar por escrito, es la fecha en la cual las Partes estiman que se terminará la Actividad.

Sección E.2. A menos que USAID acordara lo contrario por escrito, USAID no emitirá o aprobará documentación que autorice el desembolso de fondos de la Donación por servicios prestados o bienes suministrados después de la Fecha de Terminación.

Grant. Actions taken pursuant to this subsection will not revise USAID's contribution, subject to the availability of funds to USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties, at the time of any subsequent increment, to proceed.

Article D: Grantee Contribution. The Grantee will make available its contribution prior to the Completion Date. Services shall be deemed to be contributed when performed and goods shall be deemed to be contributed when furnished. In addition, the Grantee agrees to provide or cause to be provided all additional funds, services, property and other resources required to complete, on or before the Completion Date, the Activity.

Article E: Completion Date.

Section E.1. The Completion Date, which is set forth on the Title Page of this Agreement, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that the activity will be completed.

Section E.2. Except as USAID may otherwise agree in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed or goods furnished after the Completion Date.

Sección E.3. Las solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, deberán ser recibidas por USAID a más tardar nueve (9) meses después de la Fecha de Terminación, u otro plazo al cual USAID pudiera acordar por escrito antes o después de tal período. Después de tal período USAID, puede, en cualquier momento o momentos, notificar por escrito al Donatario y reducir el monto de la Donación por un monto parcial o total para el cual no se recibieron solicitudes de desembolso acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, antes de la expiración de dicho período.

Artículo F: Utilización de Bienes y Servicios. Cualesquier bienes o servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID acuerde de otro modo por escrito, serán dedicados a este Convenio hasta que éste sea completado o terminado y de ahí en adelante (así como en cualquier período de suspensión del proyecto) se emplearán para ampliar los objetivos de este Convenio o como USAID lo establezca en las CE.

Artículo G: Impuestos.

Sección G.1. Este Convenio y la asistencia bajo el mismo estarán exonerados de impuestos y demás tributos bajo las leyes en vigencia en el territorio del Perú.

Sección G.2. En el caso que (1) cualesquier contratista no domiciliado en el Perú, incluyendo personal no

Section E.3. Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be received by USAID no later than nine (9) months following the Completion Date, or such other period to which USAID agrees in writing before or after such period. After such period USAID, at any time or times, may give notice in writing to the Grantee and reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, were not received before the expiration of such period.

Article F: Utilization of Goods and Services. Any goods and services financed under this Agreement, unless otherwise agreed in writing by USAID, will be devoted to this Agreement until the completion or termination of this Agreement, and thereafter (as well as during any period of suspension of this Agreement) will be used to further the objectives of this Agreement or as USAID may direct in ILs.

Article G: Taxation.

Section G.1. This Agreement and the assistance thereunder will be exempt from taxes and other charges imposed under laws in effect in Peru.

Section G.2. To the extent that (1) any contractor not domiciled in Peru, including any personnel not domiciled in Peru of

domiciliado en el Perú de tal contratista, financiado bajo la Donación y cualquier propiedad o transacción referente a tales contratistas y (2) cualesquier transacción para la adquisición de bienes financiados bajo la Donación, no estén exentos de impuestos, gravámenes, aranceles y otros tipos de contribuciones identificables impuestos por las leyes en vigencia en el Perú, o no cuenten con mecanismos para su devolución, el Perú deberá, en la medida en que estuviera estipulado y de conformidad con las Cartas de Ejecución del Proyecto, pagar o reembolsar los mismos con fondos que no sean los suministrados bajo la Donación.

Sección G.3. En ningún caso las exoneraciones previstas en la Sección (G.1.) abarcarán impuestos a la renta, contribuciones sociales o impuestos a la propiedad y al consumo de bienes muebles e inmuebles aplicables a individuos, firmas y organizaciones nacionales locales, salvo así lo dispongan las leyes en vigencia en el territorio del Donatario.

Sección G.4. En el caso de desacuerdo sobre la aplicación de una exoneración, las Partes acuerdan reunirse prontamente para solucionar tales asuntos, guiados por el principio de que la asistencia proporcionada por USAID contribuirá directamente al desarrollo económico del país del Donatario.

Artículo H: Reportes e Información, Libros y Registros Contables del Convenio, Auditorías e Inspecciones.

Sección H.1. Reportes e

such contractor, financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contractors and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in Peru, and there is no established mechanisms for its reimbursement, Peru will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.

Section G.3. In no case will the exemptions set forth in Section (G.1.) extend to income taxes, social security contributions, or taxes on use or consumption of personal or real property attributed to local national individuals, firms and organizations, except as provided for by the laws in effect in the territory of the Grantee.

Section G.4. In the event of a disagreement about the application of an exemption, the Parties agree to promptly meet to resolve such matters, guided by the principle that the assistance furnished by USAID will contribute directly to the economic development of the host country.

Article H: Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits and Inspections.

Section H.1. Reports and

Información. El Donatario proporcionará a USAID registros contables y cualquier otra información y reportes relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

Sección H.2. Libros y Registros Contables del Donatario. El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos por el Donatario bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios adquiridos bajo el Convenio por el Donatario, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos por el Donatario, la base para la adjudicación de contratos y pedidos del Donatario, y el progreso general del Convenio hacia su terminación ("libros y registros del Convenio"). El donatario deberá mantener los libros y registros del Convenio de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en los Estados Unidos, a solicitud del Donatario, y con la aprobación de USAID, otros principios de contabilidad tales como (1) prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (2) prevalecientes en el país del Donatario. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de

Information. The Grantee shall furnish USAID accounting records and such other information and reports relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

Section H.2. Grantee Agreement Books and Records. The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Agreement, adequate to show, without limitation all costs incurred by the Grantee under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement by the Grantee, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired by the Grantee, the basis of award of Grantee contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement books and records"). The Grantee shall maintain Agreement books and records in accordance with generally accepted accounting principles, prevailing in the United States, or at the Grantee's option, with approval by USAID, other accounting principles, such as those (1) prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (2) prevailing in the country of the Grantee. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.

USAID o por un período más prolongado, si fuera necesario, para resolver cualquier litigio, reclamo o hallazgo de auditoría.

Sección H.3. Auditoría del Donatario. Si \$300,000 o más de los fondos de USAID son gastados directamente por el Donatario en su año fiscal bajo el Convenio, el Donatario deberá hacer auditorías financieras de los fondos gastados de conformidad con los siguientes términos, excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito:

(a) Con la aprobación de USAID el Donatario deberá utilizar su Institución Superior de Auditoría o seleccionar un auditor independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" editadas por el Inspector General de USAID ("Guía"), y las auditorías deberán ser efectuadas de conformidad con la "Guía"; y

(b) La auditoría deberá determinar si el recibo y gasto de los fondos proporcionados bajo el Convenio son presentados de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la sección (b) antes mencionada y si el Donatario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser terminada a más tardar nueve meses después del cierre del año bajo auditoría del Donatario.

Sección H.4. Auditorías a Sub-recipientes. El Donatario deberá, excepto que las Partes pudieran acordar por escrito lo contrario, remitir a USAID en forma y contenido satisfactorios a USAID, un plan para la

Section H.3. Grantee Audit. If \$300,000 or more of USAID funds are expended directly by the Grantee in its fiscal year under the Agreement, the Grantee shall have financial audits made of the expenditures in accordance with the following terms, except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) With USAID approval, the Grantee shall use its Supreme Audit Institution or select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines"; and

(b) The audit shall determine whether the receipt and expenditure of the funds provided under the Agreement are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than nine months after the close of the Grantee's year under audit.

Section H.4. Sub-recipient Audits. The Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall submit to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, a plan for the audit of the expenditures of "covered" sub-

auditoría de los gastos de sub-recipientes "cubiertos" tal como se describe más adelante, que reciban fondos bajo este Convenio de conformidad con un contrato directo o acuerdo con el Donatario.

(a) Un sub-recipiente "cubierto" es aquel que gasta \$300,000 o más en su año fiscal en "Donaciones de USAID" (por ejemplo, como recipientes de contratos de USAID de gastos reembolsables, donaciones o convenios cooperativos y como sub-recipientes bajo convenios de donación de objetivo estratégico u otros con gobiernos extranjeros).

(b) El plan deberá describir la metodología a ser utilizada por el Donatario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría para los sub-recipientes cubiertos. El Donatario puede satisfacer tales responsabilidades de auditoría confiando en las auditorías independientes de los sub-recipientes mediante la ampliación del alcance de trabajo de la auditoría financiera independiente del Donatario para abarcar la verificación de las cuentas de los sub-recipientes; o una combinación de estos procedimientos.

(c) El plan deberá identificar los fondos entregados a sub-recipientes que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del Donatario. (Un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un

recipients as defined below, that receive funds under this Agreement pursuant to a direct contract or agreement with the Grantee.

(a) A "covered" sub-recipient is one who expends \$300,000 or more in its fiscal year in "USAID awards" (i.e., as recipients of USAID cost reimbursable contracts, grants or cooperative agreements and as sub-recipientes under USAID strategic objective and other grant agreements with foreign governments).

(b) The plan shall describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities for covered sub-recipientes. The Grantee may satisfy such audit responsibilities by relying on independent audits of the sub-recipientes; expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of sub-recipientes' accounts; or a combination of these procedures.

(c) The plan shall identify the funds made available to covered sub-recipientes that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities. (A non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits. A for-profit contractor organized in the United States

contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con USAID es auditado por la agencia del Gobierno de los Estados Unidos informada. Un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista del país recipiente debe ser auditado por la Agencia del Donatario).

(d) El Donatario deberá asegurar que los sub-recipientes cubiertos bajo contratos directos o convenios con el Donatario tomen las acciones correctivas apropiadas y oportunas; considerar si las auditorías de los sub-recipientes necesitan ajustes de sus propios registros; y requerir de cada sub-recipiente que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados financieros.

Sección H.5. Informes de Auditoría. El Donatario deberá presentar o hacer los arreglos para que se presente a USAID un informe de auditoría para cada una de las auditorías concertadas por el Donatario de conformidad con esta Sección dentro de los 30 días posteriores a la terminación de la auditoría y no más tardar que nueve meses después del término del período de la auditoría.

Sección H.6. Otros Sub-recipientes Cubiertos. Para sub-recipientes "cubiertos" que reciban fondos bajo el Convenio de conformidad con contratos directos o convenios con USAID, USAID incluirá en tales contratos o convenios los requerimientos de auditoría apropiados y, a nombre

that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency. A private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits. A host-country contractor should be audited by the Grantee's auditing agency).

(d) The Grantee shall ensure that covered sub-recipients under direct contracts or agreements with the Grantee take appropriate and timely corrective actions; consider whether sub-recipients' audits necessitate adjustment of its own records; and require each sub-recipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

Section H.5. Audit Reports. The Grantee shall furnish or cause to be furnished to USAID an audit report for each audit arranged for by the Grantee in accordance with this Section within 30 days after completion of the audit and no later than nine months after the end of the period under audit.

Section H.6. Other Covered Sub-recipients. For "covered" sub-recipients who receive funds under the Agreement pursuant to direct contracts or agreements with USAID, USAID will include appropriate audit requirements in such contracts or agreements and will, on behalf of the Grantee,

del Donatario conducirá las actividades de seguimiento relacionadas con los informes de auditoría proporcionados de conformidad con dichos requerimientos.

Sección H.7. Costo de las Auditorías. Sujeto a la aprobación de USAID por escrito, los costos de las auditorías llevadas a cabo de conformidad con los términos de esta Sección pueden ser cubiertos por el Convenio.

Sección H.8. Auditorías de USAID. USAID se reserva el derecho de efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio a nombre del Donatario utilizando fondos bajo el Convenio u otros recursos disponibles para USAID para este propósito, llevar a cabo una revisión financiera o de otra forma asegurar la responsabilidad de las organizaciones que gastan fondos de USAID a pesar de los requerimientos de auditoría.

Sección H.9. Oportunidad para efectuar Auditorías o Inspecciones. El Donatario deberá brindar a los representantes autorizados de USAID la oportunidad en todo momento razonable de auditar o inspeccionar las actividades financiadas bajo el Convenio, la utilización de bienes y servicios financiados por USAID, y libros, registros u otros documentos relacionados con el Convenio.

Sección H.10. Libros y Registros Contables del Sub-recipiente. El Donatario incorporará las Secciones H.1, H.2, H.4, H.5, H.7, H.8 y H.9 de esta disposición en todos los sub-convenios con organizaciones no-

conduct the follow-up activities with regard to the audit reports furnished pursuant to such requirements.

Section H.7. Cost of Audits. Subject to USAID approval in writing, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Agreement.

Section H.8. Audit by USAID. USAID retains the right to perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose, conduct a financial review or otherwise ensure accountability of organizations expending USAID funds regardless of the audit requirement.

Section H.9. Opportunity to Audit or Inspect. The Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity at all reasonable times to audit or inspect activities financed under the Agreement, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Agreement.

Section H.10. Sub-recipient Books and Records. The Grantee will incorporate Sections H.1, H.2, H.4, H.5, H.7, H.8 and H.9 of this provision into all sub-agreements with non-U.S. organizations which meet the

estadounidenses que cumplan con el límite mínimo de \$300,000 de la Sección H.3 de esta disposición. Sub-convenios con organizaciones no-estadounidenses, que no cumplan con el límite mínimo de \$300,000 deberán por lo menos incorporar las Secciones H.8 y H.9 de esta disposición. Sub-convenios con organizaciones estadounidenses deberán estipular de que la organización estadounidense esta sujeta a los requerimientos de auditoría contenidos en la Circular OMB A-133.

Artículo I: Otros Pagos. El Donatario afirma que ninguno de sus funcionarios ha recibido ni recibirá pago alguno en relación con la adquisición de bienes o servicios financiados bajo la donación excepto impuestos, gravámenes o pagos similares establecidos legalmente en el país del Donatario.

Artículo J: Información y Requerimientos de Marca. El Donatario dará la publicidad debida al Convenio como un programa al cual ha contribuido los Estados Unidos, identificará los lugares donde se ejecutan las actividades del Convenio y marcará los bienes financiados por USAID, como se describe en las CE.

Artículo K: Tipo de Cambio. Si los fondos proporcionados bajo este Convenio son ingresados al País Cooperante por USAID o cualquier agencia pública o privada para propósitos de llevar a cabo las obligaciones de USAID aquí establecidas, el Donatario realizará los arreglos que sean necesarios de tal manera que tales fondos sean convertidos a moneda local al tipo de cambio

\$300,000 threshold of Section H.3 of this provision. Sub-agreements with non-U.S. organizations, which do not meet the \$300,000 threshold, shall at a minimum incorporate Sections H.8 and H.9 of this provision. Sub-agreements with U.S. organizations shall state that the U.S. organization is subject to the audit requirements contained in OMB Circular A-133.

Article I: Other Payments. Grantee affirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under this Agreement, except fees, taxes, or similar payments legally established in the country of the Grantee.

Article J: Information and Marking. The Grantee will give appropriate publicity to the agreement as a program to which the United States has contributed, identify agreement activity sites, and mark goods financed by USAID, as described in ILs.

Article K: Rate of Exchange. If funds provided under this Agreement are introduced into the Cooperating Country by USAID or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of USAID hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into local currency at the highest rate of exchange

más alto que al momento en que se realice la conversión no sea ilícito en el país del Donatario para ningún individuo o propósito.

Artículo L: Adquisición de Bienes y Servicios.

Sección L.1. Cualesquier bienes o servicios financiados por USAID bajo este Convenio pueden ser adquiridos solamente de conformidad con los formularios "Implementation Orders" ("IO") o las CE emitidas por USAID.

Sección L.2. El título de los bienes u otra propiedad financiada por USAID bajo este Convenio será del Donatario u otra entidad que el Donatario designe, salvo que las partes lo acuerden o que USAID lo especifique en un IO ó CE.

Artículo M: Suspensión, Terminación y otras Medidas.

Sección M.1. Suspensión y Terminación.

(a) Cualesquiera de las Partes puede terminar este Convenio dando aviso por escrito con treinta (30) días de anticipación a la otra Parte. USAID puede también terminar este Convenio en parte dando aviso por escrito al Donatario con 30 días de anticipación, y suspender este Convenio en su totalidad o en parte dando aviso al Donatario por escrito. Además, USAID puede terminar este Convenio en su totalidad o en parte, dando aviso por escrito al Donatario, si (i) el Donatario no cumple con cualesquiera de las estipulaciones de este Convenio, (ii) ocurre un hecho por el cual

which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the country of the Grantee to any person for any purpose.

Article L: Procurement of Goods and Services.

Section L.1. Any goods and services financed by USAID under this Agreement may be procured pursuant only to an Implementation Order ("IO") or IL issued by USAID.

Section L.2. Title to goods or other property financed by USAID under this Agreement shall be in the Grantee or other entity as the Grantee may designate, except as the parties agree or as specified by USAID in an IO or IL.

Article M: Suspension, Termination and Other Remedies.

Section M.1. Suspension and Termination.

(a) Either Party may terminate this Agreement in its entirety by giving the other Party 30 days written notice. USAID also may terminate this Agreement in part by giving the Grantee 30 days written notice, and suspend this Agreement in whole or in part upon giving the Grantee written notice. In addition, USAID may terminate this Agreement in whole or in part, upon giving the Grantee written notice, if (i) the Grantee fails to comply with any provision of this Agreement, (ii) an event occurs that USAID determines makes it improbable that the result or related objective of this Agreement or the

USAID determina que el mismo hace improbable que el resultado o los objetivos de este Convenio o del programa de ayuda se logren o que el Donatario pueda cumplir con sus obligaciones bajo este Convenio, o (iii) cualquier desembolso o uso de fondos de la forma aquí contemplada estuvieran en violación de la legislación que regula el programa de la USAID ahora o de aquí en adelante en vigencia.

(b) Excepto el pago que las Partes deben efectuar, y al cual están comprometidas, mediante compromisos no cancelables con terceras partes previo a tal suspensión o terminación, la suspensión o terminación de este Convenio o parte del mismo suspenderá (durante el período de la suspensión) o terminará, según sea aplicable, cualquier obligación de las Partes de proporcionar recursos financieros u otros a este Convenio, o la parte suspendida o terminada de este Convenio, según sea aplicable. Cualquier porción de este Convenio que no sea suspendida o terminada permanecerá en plena fuerza y vigencia.

(c) Además, en el momento de la suspensión total o parcial o la terminación de este Convenio, USAID puede a expensas de USAID exigir que los títulos de propiedad de los bienes financiados bajo este Convenio o bajo la porción aplicable de este Convenio, sean transferidos a USAID, si los bienes están aún en estado de entrega.

Sección M.2. Reembolso.

(a) En el caso de cualquier desembolso que no esté sustentado

assistance program will be attained or that the Grantee will be able to perform its obligations under this Agreement, or (iii) any disbursement or use of funds in the manner herein contemplated would be in violation of the legislation governing USAID, whether now or hereafter in effect.

(b) Except for payment which the Parties are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to such suspension or termination, suspension or termination of this entire Agreement or part thereof will suspend (for the period of the suspension) or terminate, as applicable, any obligation of the Parties to provide financial or other resources to this Agreement, or to the suspended or terminated portion of this Agreement, as applicable. Any portion of this Agreement which is not suspended or terminated shall remain in full force and effect.

(c) In addition, upon such full or partial suspension or termination, USAID may, at USAID's expense, direct that title to goods financed under this Agreement, or under the applicable portion of this Agreement, be transferred to USAID if the goods are in a deliverable state.

Section M.2. Refunds.

(a) In the case of any disbursement which is not

por documentación válida de acuerdo con este Convenio, o el cual no fuera hecho o utilizado de acuerdo con este Convenio, o que cubriera bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Convenio, USAID, no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquier otro recurso bajo este Convenio, puede solicitar al Donatario el reembolso a USAID del monto de tal desembolso en Dólares Americanos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(b) Si el Donatario dejara de cumplir con cualesquiera de sus obligaciones bajo el Convenio dando como resultado que los bienes o servicios financiados o sustentados bajo la Donación no sean usados en forma efectiva de conformidad con este Convenio, USAID puede solicitar al Donatario el reembolso de todo o parte del monto de desembolsos bajo este Convenio por o en conexión con tales bienes o servicios en U.S. Dólares dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(c) El derecho bajo la sub-sección (a) o (b) de solicitar un reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra estipulación de este Convenio, por tres (3) años desde la fecha del último desembolso bajo este Convenio.

(d) (1) Cualquier reembolso bajo la sub-sección (a) o (b), o (2) cualquier reembolso a USAID de un contratista, proveedor, banco u otra tercera parte con relación a bienes o servicios financiados bajo este Convenio, relacionado con un precio no

supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, USAID, notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed or supported under this Agreement are not used effectively in accordance with this Agreement, USAID may require the Grantee to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for or in connection with such goods or services in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsections (a) or (b) to require a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refunds under subsections (a) or (b), or (2) any refund to USAID from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods or services financed under this Agreement, which refund relates to an unreasonable price for or

razonable por facturación errónea de bienes o servicios, o a bienes que no se ajustaban a las especificaciones, o a servicios inadecuados, (A) será utilizado primero para este Convenio, en la medida justificado, y (B) el saldo, si hubiera, será utilizado para reducir el monto de la Donación.

(e) Cualesquier interés u otros ingresos sobre los fondos desembolsados por USAID al Donatario bajo este Convenio previos a la autorización para utilizar dichos fondos para este Convenio serán reembolsados a USAID en Dólares estadounidenses, por el Donatario, salvo que USAID acuerde lo contrario por escrito.

Sección M.3. Recursos No Renunciables. Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso proveniente de una Parte con respecto a su financiación bajo este Convenio será interpretada como una renuncia a dicho derecho o recurso.

Sección M.4. Transferencia. El Donatario acuerda ceder a USAID, a su solicitud, cualquier derecho de demanda que pudiera adquirir el Donatario en relación con, o como resultado del cumplimiento o incumplimiento contractual por una de las Partes de un contrato directo con USAID, financiado total o parcialmente con fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio.

Artículo N: Pérdida de Empleo, Zonas de Procesamiento de Exportación y Derechos del Trabajador.

Sección N.1. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados

erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first for this Agreement, to the extent justified, and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on funds disbursed by USAID to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for this Agreement will be returned to USAID in U.S. Dollars by the Grantee, unless USAID otherwise agrees in writing.

Section M.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

Section M.4. Assignment. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to USAID of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a Party to a direct U.S. Dollar contract which USAID financed in whole or in part out of funds granted by USAID under this Agreement.

Article N: Job Loss, Export Processing Zones and Workers' Rights.

Section N.1. No funds or other support provided hereunder

bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que razonablemente pudiera involucrar la reubicación o expansión, fuera de los Estados Unidos, de una empresa ubicada en los Estados Unidos si la producción fuera de los Estados Unidos en tal reubicación o expansión reemplaza parcial o totalmente la producción, y reduce el número de empleados en dicha empresa en los Estados Unidos.

Sección N.2. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad cuyo propósito sea establecer o desarrollar en un país extranjero una zona de procesamiento de exportaciones o área determinada donde las leyes de trabajo, medio ambiente, tributarias, arancelarias y de seguridad del país no sean aplicables, sin previa autorización por escrito de USAID.

Sección N.3. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que contribuya a la violación de derechos internacionalmente reconocidos de los trabajadores en el país beneficiario, incluyendo aquellos en cualquier zona o área determinada en ese país.

Artículo O: Idioma del Convenio. Si este Convenio estuviera preparado en un lenguaje adicional al inglés, la versión en inglés prevalecerá en caso de existir ambigüedad o conflicto entre las dos versiones.

Artículo P: Planificación Familiar Voluntaria. Las Partes

may be used in an activity reasonably likely to involve the relocation or expansion outside of the United States of an enterprise located in the United States if non-U.S. production in such relocation or expansion replaces some or all of the production of, and reduces the number of employees at, said enterprise in the United States.

Section N.2. No funds or other support provided hereunder may be used in an activity the purpose of which is the establishment or development in a foreign country of any export processing zone or designated area where the labor, environmental, tax, tariff, and safety laws of the country would not apply, without the prior written approval of USAID.

Section N.3. No funds or other support provided hereunder may be used in an activity which contributes to the violation of internationally recognized rights of workers in the recipient country, including those in any designated zone or area in that country.

Article O: Language of Agreement. If this Agreement is prepared in a language in addition to English, the English language version will control in the event of ambiguity or conflict between the two versions.

Article P: Voluntary Family Planning. The Parties agree that

acuerdan que los fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio serán utilizados en concordancia con la política y requerimientos estatutarios de los Estados Unidos aplicables relativos a los proyectos de planificación familiar voluntaria, y que ningún fondo proporcionado por USAID bajo este Convenio, o bienes o servicios financiados con tales fondos, pueden ser utilizados para:

a) la práctica de aborto como un método de planificación familiar o para motivar o coaccionar alguna persona a practicar el aborto;

b) la práctica de la esterilización involuntaria como un método de planificación familiar o para coaccionar o proporcionar incentivo financiero a alguna persona para someterse a esterilización; o

c) cualquier investigación biomédica que se relacione total o parcialmente, a métodos de, o a la práctica de, abortos o esterilizaciones involuntarias como un método de planificación familiar.

Artículo Q: Prohibición de Asistencia a Traficantes de Drogas. Bajo este Convenio, no se podrán proporcionar fondos ni ningún otro apoyo a o a través de un individuo o entidad del cual se tenga pruebas fehacientes para acreditar que un individuo, unos individuos que pertenecen a una entidad o un individuo clave de una entidad: (a) ha sido condenado por una violación de, o por una conspiración para violar, cualquier ley o reglamento del Gobierno del Perú, del Gobierno de los Estados Unidos, de algún

all USAID funds provided under this Agreement shall be used in accordance with applicable United States policy and statutory requirements relating to voluntary family planning projects, and that none of the USAID funds provided under this Agreement, or goods or services financed by such funds, may be used for:

a) the performance of abortion as a method of family planning or to motivate or coerce any person to practice abortions;

b) the performance of involuntary sterilizations as a method of family planning or to coerce or provide any financial incentive to any person to undergo sterilizations; or

c) any biomedical research which relates, in whole or in part, to methods of, or the performance of, abortions or involuntary sterilizations as a method of family planning.

Article Q: Prohibition on Assistance to Drug Traffickers. No funds or other support under this Agreement may be provided to or through an individual or entity where there is credible evidence to believe that the individual, an entity or a key individual of an entity: (a) has been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the Government of Peru, the Government of the United States, a State or the District of Columbia, or any other country concerning narcotics or psychotropic drugs or

Estado o del Distrito de Columbia, o de cualquier otro país relacionado con estupefacientes o drogas psicotrópicas u otras sustancias controladas, (b) es o ha sido un traficante ilegal de cualquiera de esas drogas o sustancias controladas, o (c) es o ha sido un ayudante, cómplice o conspirador conocedor o ha confabulado con otros en el tráfico ilícito de cualquiera de esas drogas o sustancias. En caso de incumplimiento, el Convenio podría ser suspendido o concluído, en su totalidad o en parte, siempre que al tomar conocimiento de tales hechos delictuosos, las autoridades correspondientes no adopten las medidas correctivas en la vía administrativa y en lo penal.

other controlled substances, (b) is or has been an illicit trafficker in any such drug or controlled substance, or (c) is or has been a knowing assistor, abettor, conspirator, or has colluded with others in the illicit trafficking in any such drug or substance. In the event of noncompliance, the Agreement could be suspended or terminated in whole or part, if, having learned of such crimes, the appropriate authorities do not take corrective administrative or penal action.

*** END ***

M:\PDPD\FORMATS\STDPROV\POP-ANX1MEF.LASTREV
Updated 1/20/00

Revision of:

Article H: Section H.2.: Grantee Agreement Books and Records;
H.6.: Other Covered Sub-recipients.

Section P: Voluntary Family Planning.

Section Q: Prohibition on Assistance to Drug Traffickers.

**CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE
LIMITADO
ANEXO 2
DESCRIPCION DE LA ACTIVIDAD**

Título de la Actividad: Programa de Capacitación Electoral propuesto por el Jurado Nacional de Elecciones para las Elecciones Políticas Generales Del año 2000.

Actividad USAID No.: 527-0394

I. Propósito del Convenio

El propósito de este Convenio es apoyar al Jurado Nacional de Elecciones en sus esfuerzos para llevar a cabo un Programa de Capacitación para los miembros titulares y suplentes de los Jurados Electorales Especiales (JEE) mediante la organización de siete talleres de capacitación. El programa de capacitación se centrará en los siguientes aspectos: legal y jurisdiccional, observación electoral, fiscalización electoral y administración presupuestaria. La capacitación incluirá también a personal administrativo de los 47 JEE, y se llevará a cabo en siete ciudades del país: Lima, Huancayo-Junín, Chiclayo-Lambayeque, Arequipa, Cusco, Trujillo-La Libertad y Chimbote-Ancash. Este programa incluirá, como participantes invitados, a los miembros de las Oficinas Descentralizadas de Procesos Electorales de la ONPE (ODPE), miembros de las Oficinas Registrales del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC), representantes de las Unidades de Supervisión Electoral de la Defensoría del Pueblo, y personeros de las organizaciones políticas que participarán en las elecciones generales del 2000.

II. Antecedentes

Una vez convocado el proceso electoral, la ley peruana confiere a la Oficina Nacional de Procesos Electorales (ONPE) la responsabilidad de capacitar a los miembros de mesa y ciudadanía en general. No obstante, el Jurado Nacional de Elecciones (JNE) es la institución responsable de la capacitación de los miembros de los JEE, mediante la organización de cursos y talleres de capacitación. Durante las elecciones Municipales de

**LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT
ANNEX 2
ACTIVITY DESCRIPTION**

Activity Title: Training Program for the 2000 General Elections Proposed by the National Elections Board

USAID Activity No.: 527-0394

I. Purpose of the Agreement

The purpose of this agreement is to support the National Elections Board in its efforts to carry out a Training Program for the official and alternate members of its Decentralized Elections Offices (DEO), by means of the organization of seven workshops. The training will be focused on the following areas: legal and jurisdictional issues, electoral observation, electoral supervision and budget administration. The training will also include administrative staff of the 47 DEO, and will take place in seven cities around the country: Lima, Huancayo-Junin, Chiclayo-Lambayeque, Arequipa, Cusco, Trujillo-La Libertad, and Chimbote-Ancash. The program will also include, as invited participants, members of ONPE's Decentralized Electoral Processes Offices (ODPE), members of the National Civil Registry's (RENIEC) Registry Offices, representatives of the Ombudsman's Electoral Supervision Offices, and pollwatchers of the political organizations that will participate in the 2000 general elections.

II. Background

Peruvian law mandates that once the electoral process is convoked, the Electoral Processes Body (ONPE) is the institution responsible for providing training to pollworkers and general citizens. However, the JNE is the institution responsible for providing training to the members of the DEO by organizing training courses and workshops. During the 1998 Municipal elections, the JNE learned that some of the technical problems

1998, el JNE pudo constatar que algunos de los problemas técnicos observados pudieron ser evitados con una mejor capacitación a los miembros de los órganos electorales descentralizados, tales como los JEE.

Los JEE son órganos de carácter temporal creados para cada proceso electoral. Los JEE están conformados por tres miembros: un miembro nombrado por la Corte Superior bajo cuya circunscripción se encuentra la sede del JEE, el cual presidirá el JEE; dos miembros designados por el JNE mediante sorteo en acto público de una lista de veinticinco ciudadanos que residan en la sede del JEE y que se encuentren inscritos en el RENIEC. La mencionada lista es elaborada por representantes del Ministerio Público en cada región geográfica.

Asimismo, la Constitución Peruana confiere al JNE la responsabilidad de administrar justicia en materia electoral y fiscalizar la legalidad del ejercicio del sufragio y de la realización de los procesos electorales, entre otras funciones.

Las ODPE son también órganos de carácter temporal creados para cada proceso electoral. Son también responsables de ejecutar las acciones necesarias para el desarrollo de los procesos electorales, incluyendo el cómputo oficial de los votos y la administración de los centros de cómputo. El jefe de la ONPE establece el número, ubicación y organización de las ODPE, de acuerdo con los distritos electorales determinados por el JNE.

Para el desarrollo del proceso electoral del año 2000, el JNE ha dispuesto la constitución de 47 JEE y ODPE en todo el país. En este contexto, y dada la proximidad y la importancia de las elecciones generales para la vida política y democrática del país, resulta de suma importancia capacitar a los miembros de los JEE a fin de que los mismos puedan asumir y cumplir adecuadamente las funciones que la ley peruana les asigna.

III. Objetivos de la Actividad

Mediante la presente actividad, USAID apoyará la realización de siete talleres de capacitación, dirigidos a los miembros designados de los 47 JEE, y a los invitados arriba mencionados, con el propósito de fortalecer su capacidad y prepararlos para cumplir con sus funciones

observed could have been avoided with better training of members of the decentralized electoral bodies, such as the DEO.

DEO are temporary bodies created for each electoral process. DEO are comprised of three members: one appointed by the Superior Court under which jurisdiction the DEO falls, and who presides over the DEO; and two members nominated by the JNE through a public drawing of names, from a list of twenty-five citizens, who must reside in the same district as the DEO office and be registered with RENIEC. The above mentioned list is prepared by Public Ministry representatives in each geographical area.

Furthermore, among other responsibilities, the Peruvian Constitution confers on the JNE responsibility for administering justice on electoral related issues, and supervising compliance with Peruvian legislation during the electoral process, including election day.

The ODPE are also temporary bodies created for each electoral process. They are also responsible for implementing actions required for the conduct of the electoral processes, including the official computation of votes and the administration of computer centers. The chief of ONPE establishes the number, location and organization of the ODPE, according to the electoral districts determined by the JNE.

For the purposes of the current electoral process, the JNE has provided for the constitution of 47 DEO and ODPE in Peru. Given the proximity and the significance of the 2000 general elections in Peru's political and democratic life, it is extremely important to train the DEO members in order that they can adequately assume and perform their assigned responsibilities, in accordance with Peruvian Law.

III. Activity Objectives

Through this activity, USAID will support the execution of seven training workshops, for the elected members of the 47 DEO, and the above mentioned invitees, with the objective of strengthening their skills in order that they will be better prepared to perform their role during the

durante el proceso de Elecciones Generales del año 2000, en la circunscripción a la que pertenecen.

Los siguientes son los objetivos generales de esta actividad:

- (1) Lograr que los participantes adquieran una mayor comprensión de los alcances de la Legislación Electoral vigente, a fin de unificar criterios, establecer coordinaciones e intercambiar experiencias, relacionadas con las funciones del JNE, JEE, ONPE, ODPE y RENIEC.
- (2) Lograr que los participantes estén mejor capacitados para brindar apoyo técnico a los ciudadanos y a las organizaciones políticas participantes en el proceso electoral.

Los siguientes son los objetivos específicos de esta actividad:

- (1) Contribuir a la actualización y capacitación de los miembros de los JEE en temas vinculados a la normatividad electoral vigente.
- (2) Difundir en forma descentralizada los alcances de la Ley Electoral vigente a través de la realización de tres video-conferencias, que serán transmitidas simultáneamente en 15 ciudades del país.
- (3) Compartir experiencias sobre implementación, funcionamiento y coordinación de los JEE como parte del sistema electoral en las diferentes regiones del país.
- (4) Editar un Diccionario Electoral a ser difundido entre los participantes de cada seminario, entre todos los órganos del sistema electoral, municipios y facultades de derecho, a fin de contribuir al conocimiento y promoción del debido cumplimiento de la legislación electoral.

IV. Resultados Esperados

Se espera que al término del Programa de Capacitación los miembros de los 47 JEE estén capacitados para cumplir con las funciones electorales que la ley les asigna, tales como la fiscalización electoral, la administración de justicia electoral y el uso apropiado de

2000 General Elections process, in their corresponding jurisdiction.

The following are the general objectives of this activity:

- (1) Improve participants' knowledge of current Peruvian electoral legislation, in order to develop uniform decision-making criteria, coordinate and exchange experiences related to the roles of the JNE, DEO, ONPE, ODPE and RENIEC.
- (2) Enhance participants' capacity to provide technical support to citizens and political organizations participating in the electoral process.

The following are the specific objectives of this activity:

- (1) Contribute to the upgrading and training of the DEO members in subjects related to current electoral regulations.
- (2) Disseminate current electoral legislation in a decentralized manner through three video-conferences which will be transmitted simultaneously in 15 cities around the country.
- (3) Share experiences on implementation, operation of and coordination among the DEO as part of the electoral system in the different regions of the country.
- (4) Edit an Electoral Dictionary to be disseminated among the participants of each seminar, the electoral bodies, the municipalities and the law faculties, as a contribution toward improving their knowledge on electoral legislation and promoting its application.

IV. Expected Results

It is expected that after attending the training program, the members of the 47 DEO will be better prepared to assume their assigned electoral responsibilities, such as supervision of the electoral process, administration of justice in electoral related issues, and appropriate use of

los fondos asignados. A efectos de medir el grado de asimilación y comprensión de los conocimientos impartidos y estimular el mejor aprovechamiento de los mismos, al final de cada taller de capacitación, se evaluará a los participantes.

V. Informes

El JNE acuerda presentar un informe final que detalle el progreso obtenido en relación con los objetivos establecidos.

VI. Responsabilidad de las Partes

USAID

USAID proporcionará financiamiento para apoyar al JNE en llevar a cabo esta Actividad, de acuerdo con el Plan Financiero Ilustrativo adjunto (Adjunto I) y de conformidad con el Anexo I, Disposiciones Básicas.

Jurado Nacional de Elecciones (JNE)

El JNE, a través de la Oficina de Capacitación y Educación Electoral, asumirá la responsabilidad total de la organización, ejecución y coordinación de esta Actividad, tal como se describe en las Secciones III y IV, así como de la presentación de los informes requeridos en la Sección V. Esta oficina contará con un Gerente de Capacitación y Educación Electoral, dos especialistas en capacitación y un especialista en diseño de material educativo, quienes estarán ubicados físicamente en las instalaciones del JNE.

Asimismo, el JNE, tendrá también la responsabilidad de monitorear y evaluar la Actividad, en representación del Gobierno del Perú. Todas las actividades acordadas en este Convenio se llevarán a cabo dentro de la Fecha de Terminación de la Actividad.

VII. Representantes

Para todos los fines pertinentes a este Convenio, el Donatario estará representado por la persona que tenga

assigned funds. In order to measure the level of understanding and comprehension of the subjects taught, and to encourage participants to benefit from the training courses, the participants will be evaluated immediately after each workshop.

V. Reporting

The JNE agrees to submit a detailed final report covering activity progress against the established objectives.

VI. Responsibilities of the Parties

USAID

USAID will provide financing to assist the JNE in carrying out this Activity, in accordance with the attached Illustrative Financial Plan (Attachment I) and the provisions set forth in Annex I, Standard Provisions.

National Elections Board (JNE)

The JNE, through its Training and Electoral Education Office will be technically and administratively responsible for organizing and implementing this Activity, as described in Sections III and IV, as well as for the presentation of the reports required in Section V. This office will be composed of a Training and Electoral Education Manager, two training specialists, and one specialist in educational material design, who will be physically located at the JNE's premises.

The JNE will also be responsible for monitoring and evaluating the Activity on behalf of the Peruvian Government. All activities agreed upon in this Agreement will be carried out within the Completion Date of the Activity.

VII. Representatives

For all purposes related to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding the title or

el cargo o que interinamente ocupe el cargo de Presidente del Jurado Nacional de Elecciones, y USAID estará representada por la persona que tenga el cargo o que interinamente esté a cargo de la Oficina del Director de la Misión, cada uno de los cuales puede, mediante notificación por escrito, designar a otros representantes para todos los fines, con excepción de enmendar este Convenio.

Los nombres de los representantes del Donatario, con el facsímil de sus firmas serán presentados a USAID, la cual entonces puede aceptar como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por dichos representantes en lo que se refiera a la implementación de este Convenio, hasta el recibo de una notificación escrita derogando la autoridad de los mismos.

VIII. Disposiciones Fiscales

Una vez que el Convenio sea firmado por ambas partes, USAID desembolsará al JNE el monto total de \$45,000 como un adelanto de fondos. El JNE liquidará el adelanto de fondos presentando a USAID/Perú, dentro de los quince días posteriores a la Fecha de Terminación del Convenio, un informe detallando todos los gastos incurridos en apoyo de las actividades autorizadas bajo el Convenio. Los fondos otorgados bajo esta Donación podrán ser utilizados para reembolsar al donatario por gastos incurridos desde el 15 de Enero del 2000. En caso de que los fondos no hubieran sido usados en su totalidad por el JNE, estos serán inmediatamente devueltos a USAID en US dólares, o su equivalente en moneda local.

acting as President of the JNE, and USAID will be represented by the individual holding the title or acting as Mission Director, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes, except amending this Agreement.

The names of the representatives of the Grantee, with specimen signature, will be provided to USAID, which then may accept as duly authorized any instrument signed by such representative in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

VIII. Fiscal Provisions

Once the agreement is signed by both parties, USAID will disburse to the JNE the total amount of \$45,000 as an advance of funds. The JNE shall liquidate the advance of funds by submitting to USAID/Peru, within fifteen days following the Completion Date of the Agreement, a report detailing all expenditures incurred in support of the activities authorized under the Agreement. Funds provided under this grant may be used to reimburse the grantee for expenditures incurred since January 15, 2000. In the event that the funds provided had not been completely used by the JNE, they shall be immediately repaid to USAID in US dollars or local currency equivalent.

ADJUNTO I
ATTACHMENT I

PLAN FINANCIERO ILUSTRATIVO
Programa de Capacitación Electoral Propuesto por el Jurado Nacional de Elecciones para las
Elecciones Políticas Generales del Año 2000
(en U.S. Dólares)

ILLUSTRATIVE FINANCIAL PLAN
Training Program for the 2000 General Elections Proposed by the National Elections Board
(in U.S. Dollars)

Catgoría de Gasto Expense Category	Donación Total USAID Total USAID Grant	Contribución del JNE JNE Contribution	T O T A L
I. TRAINING WORKSHOPS / TALLERES DE CAPACITACION	36,200	53,416	89,616
Materials / Materiales	8,169	1470	9,639
Equipment / Equipo	14,880	2678	17,558
Services / Servicios	11,171	5,955	17,126
Travel and Per Diem / Pasajes y Viáticos	1,980	43,313	45,293
II. PUBLICATION OF ELECTORAL DICTIONARY / PUBLICACION DE DICCIONARIO ELECTORAL	8,800	1584	10,384
GRAND TOTAL / TOTAL GENERAL	45,000	55,000	100,000